



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

**RULES AND REGULATIONS
FOR THE BLACK HORSE OF ANIMATION COMPETITION
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

**REGULAMIN KONKURSU
CZARNY KOŃ ANIMACJI
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

GENERAL PROVISIONS

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Ars Independent Festival 2018 [hereinafter referred to as the Festival] is organized by Katowice City of Gardens, hereinafter referred to as the Organizer.
Organizatorem Ars Independent Festival 2018 [zwanego dalej Festiwalem] jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek, zwana dalej Organizatorem.
2. The Black Horse of Animation Competition [hereinafter referred to as the Competition] within the Festival will take place between September 25th and 30th, 2018 in Katowice, Poland.
Konkurs Czarny Koń Animacji [zwany dalej Konkursem] w ramach Festiwalu odbędzie się w dniach od 25 do 30 września 2018 roku w Katowicach, w Polsce.
3. Only debuts and second animated films, alongside school films [made before debuts] produced after January 1st, 2017 are eligible to enter the Competition. Entries from authors from all around the world are accepted.
Do Konkursu przyjmowane będą debiuty oraz drugie filmy animowane, jak również animowane filmy szkolne [zrealizowane przed debiutem], twórców z całego świata mających premierę po 1 stycznia 2017 r.
4. Debuts are recognized by the Organizer as first animated films produced by the author outside of the university curriculum.
Za debiut Organizator uznaje pierwszy film animowany zrealizowany przez twórcę poza systemem uczelnianym.
5. Films eligible to enter the Competition may be created in any animation technique and their running time must not exceed 30 minutes [including credits].
Do Konkursu można zgłaszać filmy wykonane w dowolnej technice animacji, których długość nie przekracza 30 minut [włącznie z napisami końcowymi].
6. Films are invited to the Competition by the Festival Director on request of the Selection Panel.
Filmy do Konkursu zaprasza Dyrektor Festiwalu na wniosek Komisji Selekcyjnej.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

7. The Festival Director has also the right to admit films outside of the Selection Panel.
Dyrektor Festiwalu ma również prawo do zgłoszenia filmów do konkursu poza Komisją Selekcyjną.
8. The Selection Panel is formed by the Organizer on request of the Festival Director.
Komisję Selekcyjną powołuje Organizator na wniosek Dyrektora Festiwalu.
9. Competition entry is free of charge.
Zgłoszenie filmu do Konkursu jest bezpłatne.

RULES OF ENTRY, SELECTION PROCESS AND RESULTS

ZASADY ZGŁASZANIA, PRZEBIEG I WYNIKI SELEKCJI

10. The deadline for submitting films and providing screener copies to the Organizer ends on May 31st, 2018. Films submitted after deadline will not be considered in the selection for the Competition.
Termin zgłaszania filmów oraz dostarczenia kopii poglądowej do Organizatora upływa 31 maja 2018 r. Filmy zgłoszone po terminie nie będą uwzględnione w selekcji.
11. In order to submit a film for selection, one must fill out the electronic ENTRY FORM available at arsindependent.pl and provide a screener as a link to a hosting service (the ENTRY FORM contains space for the link).
Aby zgłosić film do selekcji należy wypełnić FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY w formie elektronicznej, znajdujący się na stronie arsindependent.pl oraz udostępnić kopię poglądową w postaci odnośnika do serwisu hostingowego (pole na wpisanie odnośnika znajduje się w FORMULARZU ZGŁOSZENIOWYM).
12. An alternative and equal submission channel is the Ars Independent profile on FilmFreeway.com. Submitting the film through this platform allows forgoing the ENTRY FORM. Those submitting through the platform are bound equally by the rules and regulations of both the platform and this competition.
Alternatywnym i równoprawnym kanałem zgłoszenia filmu jest profil Ars Independent na platformie FilmFreeway.com. Zgłoszenie filmu przez platformę dopuszcza pominięcie FORMULARZA ZGŁOSZENIOWEGO. Zgłaszającego przez platformę zobowiązują równorzędnie postanowienia regulaminu platformy oraz niniejszego regulaminu konkursu.
13. The Submitter will be informed about the submission results and festival screening of the film via e-mail, no later than July 25th, 2018.
O rezultatach naboru i planowanym wyświetleniu zgłoszonego filmu w ramach Festiwalu Zgłaszający zostanie poinformowany pocztą elektroniczną najpóźniej 25 lipca 2018 roku.
14. The list of films admitted to the Competition will be announced publicly at arsindependent.pl no later than September 11th, 2018.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

Lista filmów nominowanych w Konkursie ogłoszona zostanie publicznie na stronie arsindependent.pl nie później niż 11 września 2018 roku.

15. Submission copies must have English subtitles, with the exception of films with English language dialogues.

Zgłoszenia muszą bezwzględnie posiadać napisy w języku angielskim. Wyjątkiem są filmy z anglojęzyczną ścieżką dialogową.

16. Films previously submitted to the Competition will not be considered for selection at future editions of the Festival.

Filmy raz zgłoszone do Konkursu nie podlegają ponownej selekcji przy kolejnych edycjach.

17. The Organizer reserves the right to reject a film for selection due to poor technical quality of the screener.

Organizator zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia filmu do selekcji z powodu wadliwej jakości technicznej kopii poglądowej filmu.

18. The subject submitting the film [hereinafter referred to as the Submitter] declares that they own the film rights or stand in the name and by courtesy of the rights holder.

Podmiot zgłaszający film, zwany dalej Zgłaszającym, oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do filmu lub występuje w imieniu i za zgodą uprawnionego z tytułu praw autorskich do zgłoszonego filmu.

19. Legal responsibility for submitting the film for the Festival lies on the side of the Submitter.

Odpowiedzialność za prawny tytuł do zgłoszenia filmu na Festiwal leży po stronie Zgłaszającego.

20. Films not admitted to the Competition may be screened in any other section by way of separate agreements.

Filmy niezakwalifikowane do Konkursu mogą zostać zaprezentowane w innych sekcjach festiwalowych na podstawie odrębnie zawartych umów.

21. All costs of submitting a film for participation in the festival, including the costs of hosting or transport of materials, are entirely on the part of the Submitter.

Wszelkie koszty zgłoszenia utworu do udziału w festiwalu, w tym koszty hostingu lub transportu materiałów, ponosi w całości Zgłaszający.

FESTIVAL SCREENINGS

POKAZY FESTIWALOWE

22. After receiving information about the film's admission to the Competition the Submitter is to determine the type of the festival [screening] copy and send by e-mail to the address gaba@arsindependent.pl no later than August 1st, 2018:



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

Po otrzymaniu informacji o zakwalifikowaniu filmu do Konkursu Zgłaszający nie później niż 1 sierpnia 2018 r. zobowiązany jest do określenia rodzaju kopii festiwalowej [pokazowej] filmu oraz przesłania pocztą elektroniczną na adres gaba@arsindependent.pl:

- a) at least 4 screenshots from the film (min. 300dpi and 1920x1080px);
minimum 4 kadrów z filmu (min. 300dpi oraz 1920x1080px);
- b) the director's photo (min. 300dpi and 1920x1080px) and short biography (max. 600 characters);
zdjęcia (minimum 300dpi oraz 1920x1080px) i notki biograficznej reżysera (maks. 600 znaków);
- c) trailer or a 1-minute long fragment from the film;
zwiastun lub 1-minutowy fragment filmu;
- d) English subtitles along with timecodes.
listy dialogowej w języku angielskim wraz z timecode'ami.

23. Festival copy should be provided as a link to a hosting service to the address gaba@arsindependent.pl no later than August 31st, 2018.

Kopia festiwalowa powinna zostać dostarczona w postaci odnośnika do serwisu hostingowego na adres: gaba@arsindependent.pl nie później niż 31 sierpnia 2018 r.

24. Festival copies will be accepted on the following HD digital files formats: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;

Do projekcji konkursowych akceptowalne są następujące pliki cyfrowe HD: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;

25. Festival copies must have English subtitles, with the exception of films with English language dialogues.

Kopie festiwalowe muszą bezwzględnie posiadać napisy w języku angielskim. Wyjątkiem są filmy z anglojęzyczną ścieżką dialogową.

26. Competition films may be screened no more than three times during the Festival.

Pokazy filmów konkursowych podczas Festiwalu mogą odbyć się nie więcej niż trzy razy.

27. The Submitter agrees not to withdraw the film from the Festival after the results of the selection have been revealed.

Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofywać filmu z Festiwalu po ogłoszeniu wyników selekcji konkursowej.

28. The Submitter gives the Festival the rights to use promotional materials in festival publications [prints, website, social media] and to promote the Festival in other media for free.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania materiałów



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

promocyjnych do publikacji festiwalowych [druki, strona internetowa, media społecznościowe] oraz promocji Festiwalu w mediach.

29. The Submitter gives the Festival the rights to use fragments of the screened film [trailer or 1 minut-long sneak peak] in Festival TV transmissions and on the Internet for free.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanego filmu [trailer lub fragment filmu do 1 minuty] w transmisjach telewizyjnych związanych z Festiwalem oraz w Internecie.

30. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the screened film [trailer or 1 minute-long video] and promotional materials to promote future editions of the Festival.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów filmu [trailer lub fragment filmu do 1 minut] i materiałów promocyjnych do promocji kolejnych edycji Festiwalu.

31. The Submitter shall be responsible for any infringements of copyright and related rights and personal rights of third parties that may arise from the submission of the film and its use as part of the Festival, in particular, the applicant shall be required to refund the full amount of any costs [including interests, court costs and the lawyers' fees] incurred by the Organizer due to the issue of a third-party claim for infringement of intellectual property rights related to submitting the film to the Competition.

Zgłaszający ponosić będzie odpowiedzialność z tytułu naruszeń praw autorskich i pokrewnych oraz dóbr osobistych osób trzecich mogących wynikać z tytułu zgłoszenia filmu oraz jego wykorzystania w ramach Festiwalu, w szczególności zaś Zgłaszający będzie zobowiązany do zwrotu Organizatorowi w pełnej wysokości wszelkich kosztów [w tym odsetek, kosztów sądowych i kosztów zastępstwa procesowego] poniesionych przez Organizatora na skutek wystosowania wobec niego przez osoby trzecie roszczeń z tytułu naruszenia praw autorskich związanych ze zgłoszeniem filmu do Konkursu.

AWARDS

NAGRODY

32. The Competition winner will receive 1 [one] "Black Horse of Animation" prize consisting of 500 EUR, the statue and title for the director behind the highest rated animation. The animations will be judged by the festival Audience by way of voting after the festival screening. The exact rules of voting, including its process and the creation of the committee are decided by the Organizer and governed by separate rules.

W Konkursie przyznana zostanie 1 [jedna] nagroda „Czarny Koń Animacji” w wysokości 500 EUR wraz ze statuetką i tytułem dla reżysera najwyższej ocenionej animacji. Oceny dokona Publiczność festiwalu w drodze głosowania po festiwalowym pokazie. Zasady głosowania, w tym w szczególności jego sposób i tryb powołania komisji odpowiedzialnej za liczenie głosów, zostaną ustalone przez Organizatora w odrębnym regulaminie.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

33. If the Organizer agrees, additional prizes can be awarded, funded by companies, institutions or organizations. The Organizer decides the regulation of these awards.

Po uzgodnieniu z Organizatorem mogą być przyznane nagrody pozaregulaminowe, fundowane przez firmy, instytucje lub organizacje. Zasady ich przyznania określi Organizator.

34. Cash prizes will be taxed. The Organizer will reduce the prize by public and legal fees. The Organizer may decide against paying the prize out if the winner refuses to give the necessary information the public and legal amount due.

Wygrane w konkursach podlegają opodatkowaniu. Organizator pomniejszy wynagrodzenie o należności publicznoprawne. Organizatorowi przysługuje prawo odmowy wypłaty nagrody, jeżeli osoba nagrodzona odmówi przekazania danych niezbędnych do odprowadzenia należności publicznoprawnych.

CLOSING REMARKS

UWAGI KOŃCOWE

35. Submitting the film to the Competition is tantamount to accepting these rules and regulations.

Zgłoszenie filmu do udziału w Konkursie jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego regulaminu.

36. The Organizer is not liable for infringement of the rights of third parties arising from the use of the submitted works, unless such violation is caused by the Organizer.

Organizator nie odpowiada za naruszenie praw osób trzecich powstałych w związku z korzystaniem z nadesłanych utworów, chyba że naruszenie praw będzie zawinione przez Organizatora.

37. With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the Organizer represented by the Festival Director.

O wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.

38. In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered binding.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.

39. The Organizer reserves the rights to submit changes in these Rules and Regulations after publication.

Organizator zastrzega możliwość wprowadzania przez siebie zmian w niniejszym Regulaminie po dacie publikacji.

40. Festival participants agree to the processing and collection of personal data for Festival purposes only [in accordance with the Act of August 29th, 1997 on the protection of personal data of Laws No. 133, item. 883].



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Institucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

Uczestnicy Festiwalu wyrażają zgodę na przetwarzanie i gromadzenie danych osobowych dla potrzeb Festiwalu [zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych Dz.U. Nr 133, poz. 883].

41. All cases not covered by these Rules and Regulations shall be considered under Polish law. Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

**RULES AND REGULATIONS
FOR THE BLACK HORSE OF FILM COMPETITION
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

**REGULAMIN KONKURSU
CZARNY KOŃ FILMU
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

GENERAL PROVISIONS

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Ars Independent Festival 2018 [hereinafter referred to as the Festival] is organized by Katowice City of Gardens, hereinafter referred to as the Organizer.
Organizatorem Ars Independent Festival 2018 [zwanego dalej Festiwalem] jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek, zwana dalej Organizatorem.
2. The Black Horse of Film Competition [hereinafter referred to as the Competition] within the Festival will take place between September 25th and 30th, 2018 in Katowice, Poland.
Konkurs Czarny Koń Filmu [zwany dalej Konkursem] w ramach Festiwalu odbędzie się w dniach od 25 do 30 września 2018 roku w Katowicach w Polsce.
3. Only debuts and second films from all over the world premiered after January 1st, 2017 are eligible to enter the Competition.
Do Konkursu przyjmowane będą debiuty i drugie filmy reżyserów z całego świata, mające premierę po 1 stycznia 2017 roku.
4. According to the Organizer, a debut is the first feature film made by the filmmaker and set to be realized in festival, theatre and digital distribution.
Za debiut Organizator uznaje pierwszy pełnometrażowy film, zrealizowany przez twórcę i przeznaczony do dystrybucji w obiegu festiwalowym, kinowym lub cyfrowym.
5. Films eligible to enter the Competition may be created in any film technique and their running time must be no shorter than 60 minutes.
Do Konkursu można zgłaszać filmy wykonane w dowolnej filmowej technice, których długość nie jest krótsza niż 60 minut.
6. Only films without planned theatre distribution in Poland before September 25th, 2018 are eligible to enter the Competition.
Do konkursu nie mogą być zgłoszone filmy, które mają zaplanowaną dystrybucję kinową w Polsce przed 25 września 2018 r. roku.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

7. Films are invited to the Competition by the Festival Director on request of the Selection Panel.
Filmy do Konkursu zaprasza Dyrektor Festiwalu na wniosek Komisji Selekcyjnej.
8. The Festival Director has also the right to admit films outside of the Selection Panel.
Dyrektor Festiwalu ma również prawo do zgłoszenia filmów do konkursu poza Komisją Selekcyjną.
9. The Selection Panel is formed by the Organizer on request of the Festival Director.
Komisję Selekcyjną powołuje Organizator na wniosek Dyrektora Festiwalu.
10. Competition entry is free of charge.
Zgłoszenie filmu do Konkursu jest bezpłatne.

RULES OF ENTRY, SELECTION PROCESS AND RESULTS

ZASADY ZGŁASZANIA, PRZEBIEG I WYNIKI SELEKCJI

11. The deadline for submitting films and providing screener copies to the Organizer ends on May 31st, 2018. Films submitted after deadline will not be considered in the selection for the Competition.
Termin zgłaszania filmów oraz dostarczenia kopii poglądowej do Organizatora upływa 31 maja 2018 r. Filmy zgłoszone po terminie nie będą uwzględnione w selekcji.
12. In order to submit a film for selection, one must fill out the electronic ENTRY FORM available at arsindependent.pl and provide a screener as a link to a hosting service (the ENTRY FORM contains space for the link).
Aby zgłosić film do selekcji należy wypełnić FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY w formie elektronicznej, znajdujący się na stronie arsindependent.pl oraz udostępnić kopię poglądową w postaci odnośnika do serwisu hostingowego (pole na wpisanie odnośnika znajduje się w FORMULARZU ZGŁOSZENIOWYM).
13. The Submitter will be informed about the submission results and festival screening of the film via e-mail, no later than July 25th, 2018.
O rezultatach naboru i planowanym wyświetleniu zgłoszonego filmu w ramach Festiwalu Zgłaszający zostanie poinformowany pocztą elektroniczną najpóźniej 25 lipca 2018 roku.
14. The list of films admitted to the Competition will be announced publicly at arsindependent.pl no later than September 11th, 2018.
Lista filmów nominowanych w Konkursie ogłoszona zostanie publicznie na stronie arsindependent.pl nie później niż 11 września 2018 roku.
15. Submission copies must have English subtitles, with the exception of films with English language dialogues.
Zgłoszenia muszą bezwzględnie posiadać napisy w języku angielskim. Wyjątkiem są filmy z



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

anglojęzyczną ścieżką dialogową.

16. Films previously submitted to the Competition will not be considered for selection at future editions of the Festival.

Filmy raz zgłoszone do Konkursu nie podlegają ponownej selekcji przy kolejnych edycjach.

17. The Organizer reserves the right to reject a film for selection due to poor technical quality of the screener.

Organizator zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia filmu do selekcji z powodu wadliwej jakości technicznej kopii poglądowej filmu.

18. The subject submitting the film (hereinafter referred to as the Submitter) declares that they own the film rights or stand in the name and by courtesy of the rights holder.

Podmiot zgłaszający film, zwany dalej Zgłaszającym, oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do filmu lub występuje w imieniu i za zgodą uprawnionego z tytułu praw autorskich do zgłoszonego filmu.

19. Legal responsibility for submitting the film for the Festival lies on the side of the Submitter.

Odpowiedzialność za prawny tytuł do zgłoszenia filmu na Festiwal leży po stronie Zgłaszającego.

20. Films not admitted to the Competition may be screened in any other section by way of separate agreements.

Filmy niezakwalifikowane do Konkursu mogą zostać zaprezentowane w innych sekcjach festiwalowych na podstawie odrębnie zawartych umów.

21. All costs of submitting a film for participation in the festival, including the costs of hosting or transport of materials, are entirely on the part of the Submitter.

Wszelkie koszty zgłoszenia utworu do udziału w festiwalu, w tym koszty hostingu lub transportu materiałów, ponosi w całości Zgłaszający.

FESTIVAL SCREENINGS

POKAZY FESTIWALOWE

22. After receiving information about the film's admission to the Competition the Submitter is to determine the type of the festival (screening) copy and send by e-mail to the address gaba@arsindependent.pl no later than August 1st, 2018:

Po otrzymaniu informacji o zakwalifikowaniu filmu do Konkursu Zgłaszający nie później niż 1 sierpnia 2018 r. zobowiązany jest do określenia rodzaju kopii festiwalowej [pokazowej] filmu oraz przesłania pocztą elektroniczną na adres office@arsindependent.pl:

- a) at least 4 screenshots from the film (min. 300dpi and 1920x1080px);
minimum 4 kadrów z filmu (min. 300dpi oraz 1920x1080px);



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

- b) the director's photo (min. 300dpi and 1920x1080px) and short biography (max. 600 characters);
zdjęcia [minimum 300dpi oraz 1920x1080px] i notki biograficznej reżysera [maks. 600 znaków];
- c) a trailer or a 1 minutes-long sneak peak from the film;
zwiastun lub jednoninutowego fragmentu filmu;
- d) English subtitles along with timecodes.
listy dialogowej w języku angielskim wraz z timecode'ami.

23. Festival copies and other materials are to be delivered no later than August 31st, 2018 to the Festival Office address:

Kopie festiwalowe oraz inne materiały powinny dotrzeć najpóźniej dnia 31 sierpnia 2018 r. na adres Biura Festiwalu:

Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek
Ars Independent Festival
Plac Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice
POLAND

Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek
Ars Independent Festival
Plac Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice
POLSKA

24. Festival copies will be accepted on the following formats: DVD-Video PAL [region 2 or 0], BluRay PAL [region 2 or 0], DCP, HD digital files [AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES].

Do projekcji konkursowych akceptowalne są następujące nośniki: DVD-Video PAL [region 2 lub 0], BluRay PAL [region 2 lub 0], DCP, cyfrowe pliki HD [AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES].

25. Festival copies must have English subtitles, with the exception of films with English language dialogues.

Kopie festiwalowe muszą bezwzględnie posiadać napisy w języku angielskim. Wyjątkiem są filmy z anglojęzyczną ścieżką dialogową.

26. The festival copy should be provided in the format specified in the form, in perfect condition.

Kopia festiwalowa powinna zostać dostarczona na nośniku określonym w formularzu zgłoszeniowym w stanie idealnym.

27. The Submitter agrees not to withdraw the film from the Festival after the results of the selection have been revealed.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofywać filmu z Festiwalu po ogłoszeniu wyników selekcji konkursowej.

28. The Submitter gives the Festival the rights to use promotional materials in festival publications [prints, website, social media] and to promote the Festival in other media for free.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania materiałów promocyjnych do publikacji festiwalowych [druki, strona internetowa, media społecznościowe] oraz promocji Festiwalu w mediach.

29. The Submitter gives the Festival the rights to use fragments of the screened film [trailer or 1 minut-long sneak peak] in Festival TV transmissions and on the Internet for free.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanego filmu [trailer lub fragment filmu do 1 minuty] w transmisjach telewizyjnych związanych z Festiwalem oraz w Internecie.

30. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the screened film [trailer or 1 minute-long video] and promotional materials to promote future editions of the Festival.

Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów filmu [trailer lub fragment filmu do 1 minuty] i materiałów promocyjnych do promocji kolejnych edycji Festiwalu.

31. The Submitter shall be responsible for any infringements of copyright and related rights and personal rights of third parties that may arise from the submission of the film and its use as part of the Festival, in particular, the applicant shall be required to refund the full amount of any costs [including interests, court costs and the lawyers' fees] incurred by the Organizer due to the issue of a third-party claim for infringement of intellectual property rights related to submitting the film to the Competition.

Zgłaszający ponosić będzie odpowiedzialność z tytułu naruszeń praw autorskich i pokrewnych oraz dóbr osobistych osób trzecich mogących wynikać z tytułu zgłoszenia filmu oraz jego wykorzystania w ramach Festiwalu, w szczególności zaś Zgłaszający będzie zobowiązany do zwrotu Organizatorowi w pełnej wysokości wszelkich kosztów [w tym odsetek, kosztów sądowych i kosztów zastępstwa procesowego] poniesionych przez Organizatora na skutek wystosowania wobec niego przez osoby trzecie roszczeń z tytułu naruszenia praw autorskich związanych ze zgłoszeniem filmu do Konkursu.

AWARDS **NAGRODY**

32. The Competition winner will receive 1 [one] "Black Horse of Film" prize consisting of 500 EUR, the statue and title for the director behind the highest rated film. The films will be judged by the festival Audience by way of voting after the festival screening. The exact rules of voting, including its process and the creation of the committee are decided by the Organizer and



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

governed by separate rules.

W Konkursie przyznana zostanie 1 [jedna] nagroda „Czarny Koń Filmu” w wysokości 500 EUR wraz ze statuetką i tytułem dla reżysera najwyższej ocenionego filmu. Oceny dokona Publiczność festiwalu w drodze głosowania po festiwalowym pokazie. Zasady głosowania, w tym w szczególności jego sposób i tryb powołania komisji odpowiedzialnej za liczenie głosów, zostaną ustalone przez Organizatora w odrębnym regulaminie.

33. If the Organizer agrees, additional prizes can be awarded, funded by companies, institutions or organizations. The Organizer decides the regulation of these awards.

Po uzgodnieniu z Organizatorem mogą być przyznane nagrody pozaregulaminowe, fundowane przez firmy, instytucje lub organizacje. Zasady ich przyznania określi Organizator.

34. Cash prizes will be taxed. The Organizer will reduce the prize by public and legal fees. The Organizer may decide against paying the prize out if the winner refuses to give the necessary information the public and legal amount due.

Wygrane w konkursach podlegają opodatkowaniu. Organizator pomniejszy wynagrodzenie o należności publicznoprawne. Organizatorowi przysługuje prawo odmowy wypłaty nagrody, jeżeli osoba nagrodzona odmówi przekazania danych niezbędnych do odprowadzenia należności publicznoprawnych.

DELIVERY, INSURANCE AND RETURN OF FESTIVAL COPIES

PRZESYŁKA, UBEZPIECZENIE I ZWROT KOPII FESTIWALOWYCH

35. Unless agreed otherwise, the Organizer pays for the transport of festival copies:

Transport kopii projekcyjnych filmów, jeśli nie ustalono inaczej, opłaca Organizator Festiwalu:

- a) to and from Poland, if the copy is to be sent between the Organizer and the borrowing firm [Producer/Sales Agency];
do i z Polski, jeśli kopia jest wysyłana od i do wypożyczającej ją firmy [Producent/Agencja Sprzedaży];
- b) in one direction (only import to Poland), if the festival copy is to be sent to a different film festival.
w jedną stronę [wyłącznie import do Polski], jeśli kopia jest odsyłana na inny festiwal filmowy.

36. All film copies presented at the Festival are insured by the Organizer from the date of the copy's arrival at the Festival Office to the moment of passing the copy to the shipping agent for return.

Wszystkie kopie filmów prezentowanych na Festiwalu są ubezpieczone przez Organizatora od momentu dostarczenia ich do biura Festiwalu do momentu przekazania ich kurierowi w celu odesłania.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

37. The Organizer is not responsible for the copy during transport.
Organizator nie ponosi odpowiedzialności za kopię podczas transportu.
38. The damage of the film copy must be reported to the Festival Office in writing, within one month from the date of its return or before the next screening of the film at a different festival which must be held no later than one month after the last screening of it at the Festival.
Uszkodzenie kopii filmowej musi być zgłoszone do Biura Festiwalu na piśmie w ciągu miesiąca od daty jej zwrotu lub przed następnym pokazem na innym festiwalu, następującym nie później niż miesiąc po ostatniej projekcji na Festiwalu.
39. Unless agreed otherwise, all film copies presented at the Festival will be returned no later than October 31st, 2018.
Wszystkie filmy prezentowane na Festiwalu zostaną odesłane najpóźniej 31 października 2018 roku, chyba, że ustalenia między stronami będą stanowiły inaczej.

CLOSING REMARKS

UWAGI KOŃCOWE

40. Submitting the film to the Festival is tantamount to accepting these Rules and Regulations.
Zgłoszenie filmu do udziału w Festiwalu jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego Regulaminu.
41. The Organizer is not liable for infringement of the rights of third parties arising from the use of the submitted works, unless such violation is caused by the Organizer.
Organizator nie odpowiada za naruszenie praw osób trzecich powstałych w związku z korzystaniem z nadesłanych utworów, chyba że naruszenie praw będzie zawinione przez Organizatora.
42. With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the Organizer represented by the Festival Director.
O wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym Regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.
43. In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered binding.
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.
44. The Organizer reserves the rights to submit changes in these Rules and Regulations after publication.
Organizator zastrzega możliwość wprowadzania przez siebie zmian w niniejszym Regulaminie po dacie publikacji.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Institucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

45. Festival participants agree to the processing and collection of personal data for Festival purposes only [in accordance with the Act of August 29th, 1997 on the protection of personal data of Laws No. 133, item. 883].

Uczestnicy Festiwalu wyrażają zgodę na przetwarzanie i gromadzenie danych osobowych dla potrzeb Festiwalu [zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych Dz.U. Nr 133, poz. 883].

46. All cases not covered by these Rules and Regulations shall be considered under Polish law.

Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

**RULES AND REGULATIONS
FOR THE BLACK HORSE OF MUSIC VIDEOS COMPETITION
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

**REGULAMIN KONKURSU
CZARNY KOŃ WIDEOKLIPU
ARS INDEPENDENT FESTIVAL 2018, KATOWICE**

GENERAL PROVISIONS

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Ars Independent Festival 2018 (hereinafter referred to as the Festival) is organized by Katowice City of Gardens, hereinafter referred to as the Organizer.
Organizatorem Ars Independent Festival 2018 [zwanego dalej Festiwalem] jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek, zwana dalej Organizatorem.
2. The Black Horse of Music Video Competition (hereinafter referred to as the Competition) within the Festival will take place between September 25th and 30th, 2018 in Katowice, Poland.
Konkurs Czarny Koń Wideoklipu [zwany dalej Konkursem] w ramach Festiwalu odbędzie się w dniach od 25 do 30 września 2018 roku w Katowicach w Polsce.
3. Only music videos produced after January 1st, 2017 are eligible to enter the Competition. Entries from directors from all over the world are accepted.
Do Konkursu przyjmowane będą wideoklipy reżyserów z całego świata, które miały premierę po 1 stycznia 2017 roku.
4. According to the Organizer, a music video is a short film form, no longer than 20 minutes, in which music takes precedent over video footage and was created prior to the video. There are no restrictions in regards to the technique utilized in its creation.
Za wideoklip Organizator uznaje utwór audiowizualny nie dłuższy niż 20 minut, w którym muzyka jest nadrzędna względem materiału filmowego i powstała uprzednio do montażu materiału filmowego. Utwór może być zrealizowany w dowolnej technice.
5. Music videos are invited to the Competition by the Festival Director on request of the Selection Panel.
Wideoklipy do Konkursu zaprasza Dyrektor Festiwalu na wniosek Komisji Selekcyjnej.
6. The Festival Director has also the right to admit music videos outside of the Selection Panel.
Dyrektor Festiwalu ma również prawo do zgłoszenia wideoklipów do konkursu poza Komisją Selekcyjną.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

7. The Selection Panel is formed by the Organizer on request of the Festival Director.
Komisję Selekcyjną powołuje Organizator na wniosek Dyrektora Festiwalu.

8. Competition entry is free of charge.
Zgłoszenie wideoklipu do Konkursu jest bezpłatne.

RULES OF ENTRY, SELECTION PROCESS AND RESULTS

ZASADY ZGŁASZANIA, PRZEBIEG I WYNIKI SELEKCJI

9. The deadline for submitting music videos and providing screener copies to the Organizer ends on May 31st, 2018. Music videos submitted after deadline will not be considered in the selection for the Competition.

Termin zgłaszania wideoklipów oraz dostarczenia kopii poglądowej do Organizatora upływa 31 maja 2018 r. Wideoklipy zgłoszone po terminie nie będą uwzględnione w selekcji.

10. In order to submit a music video for selection, one must fill out the electronic ENTRY FORM available at arsindependent.pl and send in a copy as a link to a hosting service (the ENTRY FORM contains space for the link).

Aby zgłosić wideoklip do selekcji należy wypełnić FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY w formie elektronicznej, znajdujący się na stronie arsindependent.pl oraz terminowo udostępnić kopię w postaci odnośnika do serwisu hostingowego [pole na wpisanie odnośnika znajduje się w FORMULARZU ZGŁOSZENIOWYM].

11. The Submitter will be informed about the submission results and festival screening of the music video via e-mail, no later than July 25th, 2018.

O rezultatach naboru i planowanym wyświetleniu zgłoszonego wideoklipu w ramach Festiwalu Zgłaszający zostanie poinformowany pocztą elektroniczną najpóźniej 25 lipca 2018 roku.

12. The list of music videos admitted to the Competition will be announced publicly at arsindependent.pl no later than September 11th, 2018.

Lista wideoklipów nominowanych w Konkursie ogłoszona zostanie publicznie na stronie arsindependent.pl nie później niż 11 września 2018 roku.

13. Videos previously submitted to the Competition will not be considered for selection at future editions of the Festival.

Wideoklipy raz zgłoszone do Konkursu nie podlegają ponownej selekcji przy kolejnych edycjach.

14. The Organizer reserves the right to reject a music video for selection due to poor technical quality of the screener.

Organizator zastrzega sobie prawo do nieprzyjęcia wideoklipu do selekcji z powodu wadliwej jakości technicznej kopii podglądowej wideoklipu.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

15. The subject submitting the music video [hereinafter referred to as the Submitter] declares that they own the music video rights or stand in the name and by courtesy of the rights holder.
Podmiot zgłaszający wideoklip, zwany dalej Zgłaszającym, oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do wideoklipu lub występuje w imieniu i za zgodą uprawnionego z tytułu praw autorskich do zgłoszonego wideoklipu.
16. Legal responsibility for submitting the music video for the Festival lies on the side of the Submitter.
Odpowiedzialność za prawny tytuł do zgłoszenia wideoklipu na Festiwal leży po stronie Zgłaszającego.
17. Music videos not admitted to the Competition may be screened in any other section by way of separate agreements.
Wideoklipy niezakwalifikowane do Konkursu mogą zostać zaprezentowane w innych sekcjach festiwalowych na podstawie odrębnie zawartych umów.
18. All costs of submitting a music video for participation in the festival, including the costs of hosting or transport of materials, are entirely on the part of the Submitter.
Wszelkie koszty zgłoszenia utworu do udziału w festiwalu, w tym koszty hostingu lub transportu materiałów, ponosi w całości Zgłaszający.

FESTIVAL SCREENINGS

POKAZY FESTIWALOWE

19. After receiving information about the music video's admission to the Competition the Submitter is to determine the type of the festival [screening] copy and send by e-mail to the address maciej@arsindependent.pl no later than August 1st, 2018:
Po otrzymaniu informacji o zakwalifikowaniu wideoklipu do Konkursu Zgłaszający nie później niż 1 sierpnia 2018 r. zobowiązany jest do określenia rodzaju kopii festiwalowej [pokazowej] wideoklipu oraz przesłania pocztą elektroniczną na adres gaba@arsindependent.pl:
 - a) at least 4 screenshots from the music video (min. 300dpi and 1920x1080px);
minimum 4 kadrów z wideoklipu (min. 300dpi oraz 1920x1080px);
 - b) the director's photo (min. 300dpi and 1920x1080px) and short biography (max. 600 characters);
zdjęcia (minimum 300dpi oraz 1920x1080px) i notki biograficznej reżysera (maks. 600 znaków);
 - c) trailer or a 1-minute long fragment from the music video;
zwiastun lub 1-minutowy fragment wideoklipu;



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

20. Festival copy should be provided as a link to a hosting service to the address maciej@arsindependent.pl no later than August 31st 2018.
Kopia festiwalowa powinna zostać dostarczona w postaci odnośnika do serwisu hostingowego na adres: maciej@arsindependent.pl nie później niż 31 sierpnia 2018 r.
21. Festival copies will be accepted on the following HD digital files formats: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;
Do projekcji konkursowych akceptowalne są następujące pliki cyfrowe HD: AVI, MPG, MP4, MOV, H264, PRO RES;
22. Competition music videos may be screened no more than three times during the Festival.
Pokazy wideoklipów konkursowych podczas Festiwalu mogą odbyć się nie więcej niż trzy razy.
23. The Submitter agrees not to withdraw the music video from the Festival after the results of the selection have been revealed.
Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofywać wideoklipu z Festiwalu po ogłoszeniu wyników selekcji konkursowej.
24. The Submitter gives the Festival the rights to use promotional materials in festival publications [prints, website, social media] and to promote the Festival in other media for free.
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania materiałów promocyjnych do publikacji festiwalowych [druki, strona internetowa, media społecznościowe] oraz promocji Festiwalu w mediach.
25. The Submitter gives the Festival the rights to use fragments of the screened music video [trailer or 1 minut-long sneak peak] in Festival TV transmissions and on the Internet for free.
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanego wideoklipu [trailer lub fragment filmu do 1 minuty] w transmisjach telewizyjnych związanych z Festiwalem oraz w Internecie.
26. The Submitter grants the Festival the rights to use fragments of the screened music video [trailer or 1 minute-long video] and promotional materials to promote future editions of the Festival.
Zgłaszający udziela Organizatorowi prawa do bezpłatnego wykorzystania fragmentów pokazywanego wideoklipu [trailer lub fragment filmu do 1 minut] i materiałów promocyjnych do promocji kolejnych edycji Festiwalu.
27. The Submitter shall be responsible for any infringements of copyright and related rights and personal rights of third parties that may arise from the submission of the music videe and its use as part of the Festival, in particular, the applicant shall be required to refund the full amount of any costs (including interests, court costs and the lawyers' fees) incurred by the Organizer due to the issue of a third-party claim for infringement of intellectual property rights related to submitting the music video to the Competition.
Zgłaszający ponosić będzie odpowiedzialność z tytułu naruszeń praw autorskich i pokrewnych



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

oraz dóbr osobistych osób trzecich mogących wyniknąć z tytułu zgłoszenia wideoklipu oraz jego wykorzystania w ramach Festiwalu, w szczególności zaś Zgłaszający będzie zobowiązany do zwrotu Organizatorowi w pełnej wysokości wszelkich kosztów (w tym odsetek, kosztów sądowych i kosztów zastępstwa procesowego) poniesionych przez Organizatora na skutek wystosowania wobec niego przez osoby trzecie roszczeń z tytułu naruszenia praw autorskich związanych ze zgłoszeniem wideoklipu do Konkursu.

AWARDS

NAGRODY

28. The Competition winner will receive 1 [one] "Black Horse of Music Video" prize consisting of 500 EUR, the statue and title for the director behind the highest rated music video. The music video will be judged by the festival Audience by way of voting after the festival screening. The exact rules of voting, including its process and the creation of the committee are decided by the Organizer and governed by separate rules.

W Konkursie przyznana zostanie 1 [jedna] nagroda „Czarny Koń Wideoklipu” w wysokości 500 EUR wraz ze statuetką i tytułem dla reżysera najwyższej ocenionego wideoklipu. Oceny dokona Publiczność festiwalu w drodze głosowania po festiwalowym pokazie. Zasady głosowania, w tym w szczególności jego sposób i tryb powołania komisji odpowiedzialnej za liczenie głosów, zostaną ustalone przez Organizatora w odrębnym regulaminie.

29. If the Organizer agrees, additional prizes can be awarded, funded by companies, institutions or organizations. The Organizer decides the regulation of these awards.

Po uzgodnieniu z Organizatorem mogą być przyznane nagrody pozaregulaminowe, fundowane przez firmy, instytucje lub organizacje. Zasady ich przyznania określi Organizator.

30. Cash prizes will be taxed. The Organizer will reduce the prize by public and legal fees. The Organizer may decide against paying the prize out if the winner refuses to give the necessary information the public and legal amount due.

Wygrane w konkursach podlegają opodatkowaniu. Organizator pomniejszy wynagrodzenie o należności publicznoprawne. Organizatorowi przysługuje prawo odmowy wypłaty nagrody, jeżeli osoba nagrodzona odmówi przekazania danych niezbędnych do odprowadzenia należności publicznoprawnych.

CLOSING REMARKS

UWAGI KOŃCOWE

31. Submitting the music video to the Festival is tantamount to accepting these Rules and Regulations.

Zgłoszenie wideoklipu do udziału w Festiwalu jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego regulaminu.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice – Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 785 70 26

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [Arsindependent](https://twitter.com/Arsindependent)

32. The Organizer is not liable for infringement of the rights of third parties arising from the use of the submitted works, unless such violation is caused by the Organizer.

Organizator nie odpowiada za naruszenie praw osób trzecich powstałych w związku z korzystaniem z nadesłanych utworów, chyba że naruszenie praw będzie zawinione przez Organizatora.

33. With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the Organizer represented by the Festival Director.

O wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.

34. In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered binding.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.

35. The Organizer reserves the rights to submit changes in these Rules and Regulations after publication.

Organizator zastrzega możliwość wprowadzania przez siebie zmian w niniejszym Regulaminie po dacie publikacji.

36. Festival participants agree to the processing and collection of personal data for Festival purposes only (in accordance with the Act of August 29th, 1997 on the protection of personal data of Laws No. 133, item. 883).

Uczestnicy Festiwalu wyrażają zgodę na przetwarzanie i gromadzenie danych osobowych dla potrzeb Festiwalu (zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych Dz.U. Nr 133, poz. 883).

37. All cases not covered by these Rules and Regulations shall be considered under Polish law.

Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.